



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.679
20 September 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 679-м ЗАСЕДАНИИ*,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 16 ноября 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Третий периодический доклад Австрии

* Краткие отчеты о 676-м-678-м заседаниях не издавались.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

(Пункт 5 повестки дня) (*продолжение*)

Третий периодический доклад Австрии (CAT/C/34/Add.18; CAT/C/35/L/AUT; HRI/CORE/1/Add.8)

1. По приглашению Председателя члены делегации Австрии занимают места за столом Комитета.

2. Г-н ТРАУТТМАНСДОРФФ (Австрия), внося на рассмотрение третий периодический доклад его страны, включающий также четвертый периодический доклад (CAT/C/34/Add.18), говорит, что, несмотря на значительный прогресс, достигнутый после подписания Австрией 1985 году Конвенции против пыток, в последнее время терроризм и организованная преступность поставили новые проблемы перед правительствами и системами правосудия во всем мире. С учетом сомнений, возникших относительно абсолютного характера запрещения пыток в свете событий 11 сентября 2001 года, глобальные усилия по поощрению прав человека, в том числе по запрещению пыток, должны продолжаться. Австрия будет сотрудничать с Комитетом в целях защиты основных норм, согласованных и закрепленных в Конвенции, особенно от их подрыва под предлогом борьбы с терроризмом.

3. Меры, направленные на предупреждение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в настоящее время требуют постоянной адаптации для того, чтобы они отвечали существующим условиям. Необходимо улучшать обмен информацией и образование в области прав человека и совершенствовать системы защиты людей, которым угрожает такое обращение и наказание.

4. Хотя уголовно наказуемые акты, охватываемые Конвенцией, редко совершаются в его стране, общественное мнение Австрии особенно внимательно к вопросам, регулируемым этим договором. Это служит дополнительным стимулом для как можно более эффективного использования соответствующих механизмов. Поступающие от национальных и международных источников сообщения о таких отдельных актах порою искажают реальную картину усилий, предпринимаемых Австрией с целью предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

5. Австрия привержена делу укрепления мер по предупреждению пыток на национальном и международном уровнях и сотрудничает с Комитетом против пыток и с Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (ЕКПП). Представители ЕКПП посетили Австрию в апреле 2004 года, и по просьбе Австрии как доклад об этом посещении, так и ответные замечания правительства на этот доклад были опубликованы. Подписав Факультативный протокол к Конвенции, правительство его страны в настоящее время ведет работу с целью ратификации этих двух документов. Все политические партии страны приветствуют создание национального превентивного механизма для проведения посещений мест содержания под стражей.

6. Австрия будет использовать возможности своего председательства в Европейском союзе (ЕС) в 2006 году для продвижения Руководящих принципов ЕС в отношении пыток и для обсуждения данного вопроса с другими странами и на международных форумах. Правительство будет настоятельно призывать страны, не ратифицировавшие Конвенцию и Факультативный протокол, ратифицировать их и будет побуждать страны, которые не отреагировали на просьбу об организации посещения Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о пытках, направить безотлагательное приглашение в этой связи. Оно также постарается содействовать усилиям партнеров ЕС с целью оказания помощи в индивидуальном порядке жертвам пыток.

7. Что касается определения пыток, то, как разъясняется в периодическом докладе (CAT/C/34/Add.18, пункты 6-10), правительство его страны по-прежнему убеждено, что нынешние положения Уголовного кодекса весьма эффективны в предупреждении пыток. Включение в австрийское законодательство специального положения, которое содержало бы определение из Конвенции, приведет к дублированию. Это также затруднит для австрийской системы правосудия сохранение того высокого уровня защиты, который обеспечивается при нынешнем законодательстве, в частности в случае наличия сильной боли и страданий и фактора умысла, о которых говорится в статье 1 Конвенции.

8. Все лица, содержащиеся под стражей в полиции, имеют право на доступ к адвокату, которое регулируется на основании совместного постановления, принятого федеральным министерством внутренних дел и федеральным министерством юстиции в феврале 2003 года после принятия соответствующего решения Административным судом. В этом решении было указано, что подозреваемым разрешаются сношения с адвокатом при проведении допроса полицией и что все задержанные должны быть проинформированы об этом их праве. Данное право в настоящее время предусмотрено в поправке, внесенной в Уголовно-процессуальный кодекс. Однако, если дело носит особенно тонкий характер,

полиция может принять решение о том, что сношения между подозреваемым и адвокатом смогут контролироваться. Кроме того, адвокату может быть не разрешено присутствовать, если есть основания полагать, что его присутствие нанесет ущерб производству допроса или последующему поиску доказательств. Хотя указанное новое положение не вступит в силу до 1 января 2008 года, его последствия будут ощущаться на практике в австрийской системе правосудия уже до этого срока. Министерство внутренних дел и министерство юстиции обновили памятку для задержанных, которая используется с мая 2004 года и которая включена в приложение А к письменным ответам Австрии по перечню вопросов (CAT/C/35/L/AUT). С учетом положения несовершеннолетних в памятку включена рекомендация Совета Европы о том, что подростки должны иметь право на то, чтобы при вызове на допрос в полицию их сопровождали их родители или опекуны.

9. Касаясь максимального срока предварительного заключения он говорит, что суд должен быть незамедлительно проинформирован об аресте подозреваемого на основании выданного на его арест ордера. Подозреваемый должен быть доставлен в суд в течение 48 часов с момента его ареста. Если подозреваемый арестовывается без ордера на арест и считается необходимым содержать его под стражей более 48 часов, полиция должна связаться с прокурором. Если прокурор намеревается потребовать издания распоряжения о заключении под стражу, подозреваемый должен быть доставлен в компетентный суд в течение 48 часов с момента ареста. В ином случае подозреваемый должен быть незамедлительно освобожден.

10. В соответствии со статьей 20 Федерального конституционного закона административные органы обязаны подчиняться указаниям их вышестоящих органов. Однако эта же статья предусматривает, что любое указание не имеет обязательной силы, если его соблюдение является нарушением Уголовного кодекса.

11. Уголовный кодекс содержит ряд положений, касающихся нарушений Конвенции на гендерной почве, включая изнасилование, сексуальное посягательство и сексуальное надругательство в отношении незащищенных или психически больных лиц. Злоупотребление служебным положением является отягчающим обстоятельством, которое влечет за собой увеличение максимального срока наказания в виде лишения свободы.

12. Правительство придает огромное значение необходимости помещения лиц в возрасте моложе 18 лет отдельно от взрослых в местах содержания под стражей. В соответствии с австрийским Законом о судах несовершеннолетние заключенные должны содержаться отдельно от взрослых заключенных. Несовершеннолетние могут

содержаться вместе со взрослыми заключенными только в том случае, если это делается в целях наилучшего обеспечения интересов ребенка. В настоящее время на несовершеннолетних приходится приблизительно 3% лиц, содержащихся под стражей в пенитенциарных учреждениях в Австрии. Несовершеннолетние, которые отбывают наказание в виде лишения свободы более чем на 18 месяцев, содержатся в специальных учреждениях.

13. С целью устранения недостатков в отправлении правосудия выделены дополнительные людские и финансовые ресурсы. Особые усилия прилагаются для улучшения условий в местах содержания под стражей и для подготовки и увеличения штата тюремных надзирателей. Регулярно проводятся семинары по вопросам основных свобод и прав человека для судей и прокуроров.

14. Касаясь выплат компенсаций жертвам пыток, он говорит, что, согласно австрийскому Закону об ответственности государственных органов, если виновный является государственным должностным лицом, выплата компенсации жертве может быть вменена в обязанность государства. В других случаях порядок осуществления права на компенсацию регулируется гражданским законодательством.

15. Предпринимаются усилия с целью предупреждения торговли людьми и оказания психологической и социальной помощи жертвам. Действует строгая процедура выдачи виз и разрешений на работу, и принимаются меры для повышения информированности населения по данному вопросу.

16. Существенно улучшилось качество терапевтических услуг, оказываемых заключенным, которые были приговорены к принудительному психиатрическому лечению. Подавляющее большинство таких заключенных занято в мастерских или на внутренних хозяйственных работах. Терапия и рекреационные занятия предусматривают, в частности, работу с керамикой и деревом.

17. Вопрос о торговле техническими средствами, специально предназначенными для применения пыток и другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, охватывается сферой ведения ЕС. 27 июня 2005 года Совет ЕС принял Постановление № 1236/2005, ограничивающее торговлю товарами, которые могут использоваться для этих целей. Постановление будет иметь прямое действие во всех государствах - членах ЕС.

18. Был принят ряд мер с целью реагирования на угрозу терроризма. В Уголовный кодекс Австрии включено три новых преступления, преследуемых в уголовном порядке,

а именно - создание террористической группы, совершение террористических актов и финансирование терроризма. Эти новые положения повысят эффективность системы правосудия в деле реагирования на угрозу терроризма и помогут предупреждению нарушений прав человека.

19. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик по стране) подтверждает важность установления связи между событиями 11 сентября 2001 года и практикой пыток и подчеркивает необходимость совместных усилий с целью предупреждения восприятия населением применения пыток в качестве допустимого явления.

20. Он просит делегацию объяснить причины позднего представления второго и третьего периодических докладов Австрии.

21. Комитет приветствует давно назревший пересмотр процедур депортации; уделение особого внимания проблематике прав человека; и участие НПО в этом процессе. К другим заслуживающим позитивной оценки изменениям относятся, в частности, принятие в 2003 году законодательства, регулирующего осуществление права на доступ к адвокату при проведении допросов в полиции; улучшение условий содержания под стражей; расширение сферы действия законодательства по борьбе с торговлей людьми; и опубликование на 26 языках памятки о правах содержащихся под стражей лиц. Однако в этом документе указывается, что допрос взрослых может начинаться до прибытия адвоката, и он просит делегацию разъяснить это положение.

22. Он обеспокоен сохраняющимся разрывом между определением пыток в законодательстве государства-участника и определением, изложенным в Конвенции против пыток. В настоящее время в правовой системе государства-участника допускается три различных определения пыток, что вызывает путаницу и создает проблемы в области сбора данных. Отсутствие согласованности в определении пыток может подорвать усилия, направленные на искоренение этой практики.

23. Как Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев, так и НПО резко критиковали некоторые поправки к Закону об убежище, которые вступили в силу в мае 2004 года, включая ограничение срока пребывания в стране просителей убежища при процедуре обжалования; отсутствие установленной процедуры подачи ходатайств на границе с Швейцарией и с Лихтенштейном; и запрещение представления новых фактов в рамках процедуры обжалования. Он просит представить информацию об итогах пересмотра этих новых положений Конституционным судом. Обеспокоенность вызывает также практика содержания всех просителей убежища под стражей.

24. В своем докладе за 2005 год, посвященном Австрии, Европейская комиссия против расизма и нетерпимости (ЕКРН) осудила существование в Австрии неблагоприятной обстановки для просителей убежища, указав, что это тесно связано с тем, что власти постоянно преподносят вопросы убежища как вопросы, вызывающие обеспокоенность с точки зрения безопасности. Дополнительно усугубляют положение средства массовой информации и публичные заявления некоторых политиков. Он просит делегацию прокомментировать это.
25. Поскольку государство-участник часто делает упор на дипломатические гарантии в связи с депортацией или выдачей иностранных граждан, он спрашивает, какие есть дипломатические гарантии, позволяющие обеспечить, чтобы соответствующие лица не были подвергнуты пыткам по возвращении в запрашивающее государство.
26. Делегации следует дать комментарии по поводу явного дублирования полномочий полиции по делам иностранцев и полномочий органов, занимающихся вопросами убежища, при новом Законе о полиции по делам иностранцев.
27. Он просит представить информацию о результатах разбирательства по уголовному делу, возбужденному против австрийского офицера полиции Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), обвинявшегося в применении пыток по отношению к задержанному этническому албанцу.
28. Недавно внесенные поправки в руководящие принципы, регулирующие осуществление программы оказания помощи просителям убежища, как сообщается, ограничивают ответственность федерального правительства в отношении обеспечения функционирования федеральных центров оказания помощи, которых весьма мало. Так, деятельность по оказанию помощи подавляющему большинству просителей убежища в настоящее время подпадает под действие законодательства земель. Делегации следует проинформировать Комитет об этой новой системе, и в частности с учетом того, что только в двух землях приняты законодательные положения с целью осуществления данного соглашения.
29. Принимая к сведению вердикт, вынесенный 9 ноября 2005 года по факту смерти Шейбани Вага, Комитет серьезно обеспокоен в связи с длительной задержкой, имевшей место между проведением предварительного следствия и судебным разбирательством, а также последствиями этой задержки для рассмотрения доказательств и установления истины. Делегации следует указать, было ли проведено расследование причин такой задержки, и если да, то разъяснить его результаты.

30. Согласно докладу организации "Международная амнистия", российский гражданин Ахмет А. был выдан России, несмотря на то, что еще не была завершена процедура рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища. Имела место обеспокоенность по поводу того, что проведенное австрийскими властями расследование преступлений, которые он предположительно совершил в России и которые послужили основанием для запроса о выдаче, не было ненадлежащим, и что он мог быть подвергнут жестокому обращению во время предварительного заключения после возвращения в Россию. Он просит делегацию прокомментировать это.

31. Он отмечает, что родственникам скончавшегося Маркуса Омофумы была присуждена компенсация в размере всего лишь 10 000 евро за боль и страдания, тогда как изначально затребованная сумма составляла 100 000 евро. Комитет получал сообщения о том, что большинство требований о компенсации урегулируются во внесудебном порядке.

32. Г-н РАСМУССЕН просит делегацию прокомментировать сообщения о том, что в государстве-участнике нет пенитенциарных учреждений, предназначенных специально для содержания под стражей несовершеннолетних правонарушителей. Отмечая, что законодательство государства-участника предусматривает "насколько это возможно" содержание несовершеннолетних отдельно от взрослых заключенных, он интересуется причинами такой оговорки. Содержатся ли в настоящее время какие-либо несовершеннолетние в тюрьмах для взрослых?

33. Как сообщается, заключенные иногда содержатся в своих камерах 23 часа в сутки, а несовершеннолетние имеют ограниченный доступ или вообще не имеют никакого доступа к образованию или к местам проведения досуга. Он спрашивает, какие меры приняты с целью устранения этих недостатков. Он также хотел бы знать, проходит ли тюремный персонал специальную подготовку по вопросам обращения с несовершеннолетними заключенными.

34. Делегации следует разъяснить, каким образом государство-участник решает проблемы психологического и психиатрического характера, с которыми, как сообщается, часто сталкиваются несовершеннолетние заключенные в тюрьме, расположенной в районе Йозефштадт в Вене; а также дать информацию о цели и методах проведения медицинских исследований с участием несовершеннолетних заключенных в этой тюрьме и о предусмотренных гарантиях безопасности, а также сообщить всегда ли родители несовершеннолетних подозреваемых присутствуют на их допросах.

35. ЕКПТ выражал особую обеспокоенность в связи с утверждениями о жестоком обращении с несовершеннолетними, содержащимися под стражей, с целью получения признательных показаний. Несовершеннолетних, в частности, бьют ногами, бьют по голове и им на длительное время надевают ножные кандалы и наручники. Он просит дать разъяснения по поводу этих утверждений и сообщить, принимаются ли меры для предупреждения такого жестокого обращения.

36. В пунктах 56 и 57 периодического доклада говорится о законодательстве, которое запрещает использование доказательств, полученных под пыткой или принуждением. Может ли государство-участник привести примеры применения этого законодательства?

37. Он приветствовал бы представление информации о результатах производства по делу, связанному со смертью Шейбани Вага, о котором упоминается в пункте 17 доклада ЕКПТ о посещении Австрии в апреле 2004 года.

38. Высказывалась обеспокоенность по поводу систематического присутствия сотрудников полиции и тюремных надзирателей во время медицинских осмотров. Они должны присутствовать только в исключительных случаях, например для защиты врача от нападения со стороны содержащихся под стражей лиц. Выполнило ли государство-участник рекомендацию ЕКПТ о переводе тюремных врачей в ведение министерства здравоохранения?

39. В связи с новыми процедурами высылки иностранцев он интересуется, должны ли иностранцы, которых не удалось выслать из страны, проходить медицинское освидетельствование для установления того, подвергались ли они какому-либо жестокому обращению.

40. Он спрашивает, намеревается ли государство-участник пересмотреть практику использования видеозаписи допросов, которую оно опробовало и сочло неудовлетворительной. Другие государства-участники сочли этот метод полезным, в частности для того, чтобы можно было убедиться в отсутствии жестокого обращения с допрашиваемыми лицами. Возможно, сотрудники полиции должны проходить какую-то необходимую подготовку?

41. Г-жа ГАЕР говорит, что государство-участник заявило, что оно не располагает дезагрегированными данными о нарушениях Конвенции на гендерной почве. Объясняется ли это тем, что оно не следит за положением дел в этой области или же не собирает соответствующие статистические данные?

42. Ссылаясь на дело Маркуса Омофумы, упоминаемое в пункте 12 перечня вопросов, она спрашивает, почему сотрудникам полиции, ответственным за его депортацию, которая привела к его смерти, был вынесен с отсрочкой исполнения приговор к 18 месяцам лишения свободы. Кроме того, приступили ли они вновь к исполнению своих служебных обязанностей после отбывания наказания?

43. Она просит разъяснить письменный ответ на вопрос, содержащийся в пункте 13 перечня вопросов, из которого следует, что собеседования с женщинами - просителями убежища не всегда проводятся полицейскими-женщинами, а только в том случае, если их ходатайства об убежище мотивированы одной конкретной причиной.

44. Письменный ответ на вопрос, изложенный в пункте 14 перечня вопросов, свидетельствует о том, что принудительное возвращение (refoulement) иностранцев является проблемой для государства-участника. Какую долю среди таких лиц составляют мужчины и какую долю - женщины? Являются ли большинство из них лицами, прибывшими из какой-либо одной страны? Каковы последствия недавнего расширения ЕС?

45. Австрийская НПО "ЦАРА" "Гражданское мужество и борьба против расизма" (Zivilcourage und Anti-Rassismus-Arbeit) сообщила о ряде инцидентов, когда полиция сажала людей, в основном чернокожих, в полицейские фургоны и подвергала их личному обыску с обследованием тела и с раздеванием обыскиваемых, когда они подозреваются в наличии у них наркотиков. Существуют ли в полиции какие-либо инструкции по вопросам производства личного обыска с проникновением в полости тела человека? Разве не требуется согласие на это соответствующих лиц?

46. ЕКПТ обращала внимание в своем докладе о последней поездке в Австрию его представителей на ряд языковых проблем, включая дискриминационные формулировки, используемые должностными лицами, и то, что многие содержащиеся под стражей лица не понимают немецкий язык и что это ставит их в неблагоприятное положение во время слушаний. Есть ли какой-либо прогресс в деле обеспечения услуг устного переводчика во время слушаний до вынесения решений о мерах наказания или депортации? Государство-участник упомянуло, что для недавно принятых на работу полицейских организуются учебные семинары с целью повышения их информированности о языковых, этнических и культурных различиях, а как обстоят в этой связи дела с сотрудниками, которые уже долгое время состоят на службе? Должны ли они проходить такую же подготовку?

47. Она просит сообщить статистические данные о численности женщин, работающих в тюрьмах и других местах содержания под стражей, и информацию о конкретной подготовке по вопросам обращения с женщинами-заключенными.

48. Как сообщается, многие иностранцы, ходатайствующие об убежище или ожидающие депортации, включая несовершеннолетних, содержатся в тех же пенитенциарных учреждениях, что и преступники. Планируется ли создать для них отдельные центры? В заключение она благодарит государство-участник за его прекрасный доклад и письменные ответы.

49. Г-н ВАН Сюэсянь говорит, что государство-участник не дало полного ответа на вопрос, содержащийся в пункте 14 а) перечня вопросов. В какие десять основных стран отправляют возвращаемых лиц?

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, говорит, что в связи с вопросом об инкорпорировании определения пыток во внутреннее законодательство встает вопрос о том, можно ли квалифицировать пытки в качестве преступления по международному публичному праву с учетом универсального характера Конвенции. Цель и обстоятельства применения пыток влияют не только на характер устанавливаемого наказания, но и на применение универсальной юрисдикции. Последняя не является обязательной, но может быть законным средством в некоторых случаях. В этой связи Комитет придает огромное значение информации о соответствующей государственной практике в целях борьбы с безнаказанностью за международные преступления.

51. Ссылаясь на письменные ответы на вопрос, изложенный в пункте 33 перечня вопросов, и разъяснения, представленные делегацией, он спрашивает, отмечались ли какие-либо случаи применения австрийского антитеррористического законодательства к подозревавшимся в терроризме иностранцам, которые не были выданы другим государствам.

52. В связи с вопросом, который задал г-н Ван Сюэсянь, он просит представить информацию о случаях, когда государство-участник требовало дипломатических гарантий от третьих стран, в которые высылались возвращение иностранцы.

53. Со ссылкой на вопрос, содержащийся в пункте 30 перечня вопросов, он интересуется предусмотренными уголовным и гражданским законодательством процедурами назначения соответствующим лицам психиатрического лечения без их согласия.

54. Г-н ТРАУТТМАНСДОРФФ (Австрия) говорит, что его делегация рассчитывает на проведение конструктивного обсуждения Комитетом и представит подробные ответы на конкретные заданные вопросы на следующем заседании. Ввиду временных ограничений делегация, возможно, не сможет ответить на некоторые вопросы, в частности на вопросы, касающиеся просителей убежища, которые, по ее мнению, не подпадают четко под действие Конвенции.

55. В целом он подчеркивает важность текущего диалога Австрии с другими региональными и международными органами, в том числе с ЕКПП. Одна из причин того, почему Австрия не инкорпорировала в свое внутреннее законодательство определение пыток, соответствующее определению, содержащемуся в Конвенции, заключается в том, что, по мнению Австрии, соблюдение ею различных национальных и международных нормативных положений обеспечивает более высокую степень защиты. Тем не менее Австрия признает наличие возможностей для улучшений в других областях, причем не только в деле реагирования на трагические случаи, будоражащие общественное мнение, к себе общественный интерес, но также в рамках ее постоянного сотрудничества с НПО и международными организациями.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.